

## MEMORANDUM DE ÎNTELEGERE

### între Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul României privind înființarea Comitetului Interministerial pentru dezvoltarea durabilă a transportului pe căile navigabile interioare pe sectorul comun bulgaro-român al Dunării

Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul României, denumite în continuare „Părți”.

Având în vedere Strategia Europa 2020 pentru o creștere inteligentă, durabilă și incluzivă, Strategia Uniunii Europene pentru Regiunea Dunării (denumită în continuare "SUERD"), Cartea Albă 2011, "Foaia de parcurs pentru un spațiu unic european de transport”;

Luând în considerare prevederile articolului 3 al Convenției despre regimul navigației pe Dunăre, semnată la Belgrad la 18 august 1948, împreună cu cele două anexe și protocolul adițional (Convenția de la Belgrad), care menționează că statele riverane Dunării se angajează să mențină sectoarele lor de Dunăre în stare de navigabilitate și prevederile articolului 39 care menționează că, în sectoarele Dunării care formează frontierele naționale, executarea lucrărilor și repartizarea cheltuielilor sunt reglementate printr-un acord încheiat între statele vecine respective;

Fără a aduce atingere aplicării legislației de mediu relevante ale UE și acordurilor internaționale la care ambele state sunt părți.

Recunoscând importanța transportului pe căile navigabile interioare pentru dezvoltarea economiei europene, în special Dunărea și afluenții săi navigabili, ca parte a Rețelelor Trans-Europene de Transport (TEN-T);

Ținând cont de SUERD și obiectivele conexe care vizează creșterea transportului de marfă pe fluviu cu 20% până în 2020 și stabilirea eficienței de gestionare a infrastructurii căilor navigabile până în 2015;

Având în vedere Declarația privind întretinerea eficientă a infrastructurii căilor navigabile pe Dunăre și afluenții săi, semnată la Luxemburg la 7 iunie 2012;

Având în vedere următoarea perioadă de programare 2014 - 2020, orientările TEN-T, noul cadru financiar propus, regulamentul comun pentru FEDR, FC, FSE, EMFF, EADRF și instrumentul financiar nou propus - Mecanismul de Conectare a Europei;

Având în vedere foaia de parcurs pentru o acțiune "Politica de transport pe căile navigabile interioare - *Comitetul interministerial*", în cadrul Ariei prioritare "La Căi navigabile interioare din cadrul SUEIRD;

RECUNOSCÂND relațiile de prietenie, cooperare și bună vecinătate existente între cele două state și dorind să promoveze în continuare aceste relații prin dezvoltarea infrastructurii de transport;

Au convenit următoarele:

#### **Articolul 1 *Inființarea Comitetului Interministerial***

Pățile înființează Comitetul Interministerial pentru dezvoltarea durabilă a transportului pe căile navigabile interioare pe sectorul comun bulgăro-român al Dunării, în continuare "*Comitet Interministerial*".

#### **Articolul 2 *Atribuțiile Comitetului Interministerial***

*Comitetul Interministerial* are următoarele atribuții:

- a) să adopte un Plan de Acțiune pentru proiecte comune pentru îmbunătățirea condițiilor de navigație pe sectorul comun bulgăro-român al Dunării și conectivitate între ambele state, care să fie pregătite și implementate pe termen scurt până în 2020, pe termen mediu până în 2030 și pe termen lung până în 2050. *Comitetul Interministerial* va adopta modificările necesare la Planul de Acțiune;
- b) să identifice sursele de finanțare pentru proiectele incluse în Planul de Acțiune;
- c) să monitorizeze implementarea Planului de Acțiune;
- d) să ofere sprijin pentru implementarea corespunzătoare și la timp a Planului de Acțiune;

- e) să analizeze cadrul juridic bilateral cu privire la întreținerea și îmbunătățirea șenalului navigabil pe sectorul bulgaro-român al Dunării și formularea de propuneri de amendare sau încheierea de acorduri, după caz;
- f) să sprijine înființarea unei Grupări Europene de Cooperare Teritorială în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1082/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind o grupare europeană de cooperare teritorială (GCT) pentru implementarea proiectelor comune și gestionarea activităților privind asigurarea condițiilor minime de navigație pe sectorul comun bulgaro-român al Dunării.

### **Articolul 3 Componenta *Comitetului Interministerial***

#### **1. *Comitetul Interministerial* va fi co-prezidat**

- pentru partea bulgară: ministrul adjunct din Ministerul Transporturilor, Tehnologiei Informației și Comunicațiilor și coordonatorul național al ȘUERD din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice;
- pentru partea română: secretarul de stat din Ministerul Transporturilor și Infrastructurii și coordonatorul național al ȘUERD din cadrul Ministerului Afacerilor Externe.

#### **2. *Comitetul Interministerial* va fi compus din reprezentanți ai următoarelor autorități:**

- pentru partea bulgară: Ministerul Transporturilor, Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice, Ministerul Mediului și Apelor, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Finanelor, Ministerul de Interne, un reprezentant al Cabanului ministrului pentru Managementul Fondurilor UE;
- pentru partea română: Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Dezvoltării Regionale și Turismului, Ministerul Mediului și Pădurilor, Ministerul Afacerilor Europene, Ministerul Finanelor Publice și Ministerul Administrației și Internelor.

3. Reprezentanții desemnați de către autorități vor trebui să fie împuterniciți să ia decizii.
4. *Comitetul interministerial* poate să organizeze grupuri de lucru de experți pe tematică specifică.
5. În cazul unor modificări ale componenței *Comitetului Interministerial*, Partile se vor informa reciproc în scris.

#### **Articolul 4 Reguli de Procedură**

*Comitetul Interministerial* va stabili propriile Reguli de Procedură care vor fi adoptate în cursul primei reuniuni. Regulile de Procedură vor include cel puțin următoarele: sarcini, raportare, componență, procesul de luare a deciziilor, consultarea părților interesate, metodele de lucru și organizarea întâlnirilor.

#### **Articol 5 Cheltuieli**

Fiecare autoritate implicată în activitățile *Comitetului Interministerial* va fi responsabilă pentru acoperirea cheltuielilor de cazare, de transport și de alimentație pentru reprezentanții lor.

#### **Articolul 6 Limbi de lucru și de comunicare**

1. Limbile oficiale ale *Comitetului interministerial* vor fi limbile bulgară și română.
2. Limbile de lucru în dezbaterile *Comitetului interministerial* vor fi limbile bulgară, română și engleză.
3. Protocoalele, concluziile reuniunilor și alte documente vor fi pregătite în limbile bulgară, română și engleză. În cazul unor divergențe în interpretare, documentele în limba engleză vor prevala.
4. Corespondența între membrii *Comitetului Interministerial* va fi în limba engleză.

### **Articolul 7 Cooperarea cu alte institutii**

1. *Comitetul Interministerial*, în cadrul atribuțiilor sale, va menține o comunicare continuă cu alte institutii relevante ale Uniunii Europene, institutii nationale relevante, reprezentanții Comisiilor mixte înființate prin acorduri bilaterale ale părților cu relevanță pentru transportul pe canale navigabile interioare, inclusiv autoritățile locale.
2. *Comitetul Interministerial* va fi autorizat, în limitele autorității sale, să coopereze cu institutiiile Uniunii Europene, în cazul în care consideră că este necesar.
3. La fiecare reuniune a *Comitetului Interministerial* vor fi invitați să participe reprezentanți ai institutiiilor Uniunii Europene și coordonatorii EFN-urilor, și aceștia fiind responsabili pentru acoperirea cheltuielilor proprii generate de participarea lor la reuniuni.

### **Articolul 8 Soluționarea divergențelor**

Orice divergență cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Memorandum de Înțelegere va fi soluționată prin negocieri directe între co-președinții *Comitetului Interministerial*. În cazul în care nu s-a ajuns la un acord prin negocieri directe, divergență va fi soluționată la nivel guvernamental.

### **Articolul 9 Intrarea în vigoare, valabilitate, amendare și denunțare**

1. Prezentul Memorandum de Înțelegere va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.
2. Prezentul Memorandum de Înțelegere este încheiat pe o perioadă nedeterminată și va rămâne în vigoare cu condiția ca nicio una dintre Părți să nu o informeze, în scris, pe cealaltă Parte cu privire la intenția sa de a-l denunța.
3. Prezentul Memorandum de Înțelegere poate fi amendat cu acordul scris al Părților prin protocoale care vor face parte integrantă din prezentul Memorandum de Înțelegere și care vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alineatului 1 al prezentului articol.

4. Prezentul Memorandum de Înțelegere nu afectează drepturile și obligațiile Părților care decurg din alte acorduri internaționale la care Republica Bulgaria și România sunt părți.

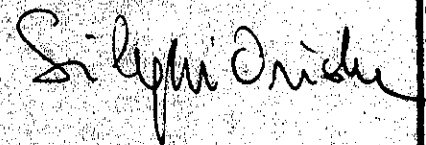
5. Oricare dintre Părți poate denunța în orice moment prezentul Memorandum de Înțelegere printr-o notificare în scris transmisă celeilaltei Părți. Denunțarea va produce efecte la șase luni de la primirea notificării de către cealaltă Parte.

Drept care subsemnații, deplin împuterniciți de către guvernele lor respective, am semnat prezentul Memorandum de Înțelegere.

Semnat la ....., la ..... 2012, în două originale, în limbile bulgară, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare a acestui Memorandum de înțelegere, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Guvernul  
Republicii Bulgaria**

**Pentru Guvernul  
României**



**Ministrul transporturilor, tehnologiei  
informațiilor și comunicațiilor**

**Ministrul transporturilor și  
infrastructurii**



**Ministrul dezvoltării regionale și  
lucrărilor publice**